

**VOUS QUI SAVEZ...**

**OU CE QU'EST L'AMOUR**

**LIEDER ET EXTRAITS D'OPÉRAS**

**DE WOLFGANG AMADEUS MOZART**

Scénario Geneviève Brisac / Orchestration Thierry Escaich

Mise en scène Jean Lacornerie / Direction musicale Jean-Paul Fouchécourt

**DOSSIER DE PRESSE**



**Laissez-vous guider par les femmes  
et traversez l'œuvre de Mozart.**

**Contact**

Relations Presse : Nicole Lévy

e-mail : [n.levy@theatrelarenaissance.com](mailto:n.levy@theatrelarenaissance.com)

tél. : 04 72 39 74 91 / 04 72 39 74 78 (LD)

**renaissance**  
théâtre musique



**OPERA** de LYON

## PRÉSENTATION

Scénario Geneviève Brisac / Orchestration de Thierry Escaich

Mise en scène Jean Lacornerie



Directeur musical : **Jean-Paul Fouchécourt**  
Collaboration aux mouvements : **Raphaël Cottin**  
Décors : **Bruno de Lavenère**  
Costumes : **Robin Chemin**  
Lumières : **Bruno Marsol**

Avec :  
**Chanteurs et Ensemble instrumental du Nouveau Studio de l'Opéra de Lyon**

Coproduction : **Théâtre de la Renaissance / Oullins, Ecuador, Opéra de Lyon**  
Avec le soutien de **l'ARCADI** pour la diffusion



**Chanteurs du nouveau studio de l'Opéra de Lyon :**

Vanessa Le Charlès : Moira  
Majdouline Zerari : Cora  
Ivi Karnezi : Flora  
Heather Newhouse : Matea  
Elise Chauvin : Sasha  
Erwin Aros : Chérubin  
Philippe-Nicolas Martin : Berg  
Et  
Laurence Février : Pellegrina (rôle parlé)

**6 instrumentistes** : 1 accordéon/ 1 marimba/ 1 violon/ 1 alto/ 1 violoncelle/ 1 saxophone (jouant aussi la clarinette)

## Représentations

### Mars 2011

Jeu 24	<i>Vous qui savez...</i>	20h
Ven 25	<i>Vous qui savez...</i>	20h
Sam 26	<i>Vous qui savez...</i>	20h
Mar 29	<i>Vous qui savez...</i>	20h
Mer 30	<i>Vous qui savez...</i>	20h
Jeu 31	<i>Vous qui savez...</i>	20h

### Avril 2011

Ven 1	<i>Vous qui savez...</i>	20h
Sam 2	<i>Vous qui savez...</i>	20h
Mar 5	<i>Vous qui savez...</i>	20h
Mer 6	<i>Vous qui savez...</i>	20h

## Théâtre La Renaissance

7 rue Orsel

69600 Oullins

Tél : 04 72 39 74 91

Mail : [n.levy@theatrelarennaissance.com](mailto:n.levy@theatrelarennaissance.com)

Web : [www.theatrelarennaissance.com](http://www.theatrelarennaissance.com)

## RÉSUMÉ / NOTE D'INTENTION

### ***La voix aux femmes***

A quoi pensent les femmes sur les scènes innombrables des opéras de Mozart ? Que taisent-elles en chantant, et que se passerait-il si c'était leur tour d'en être pour une fois les sujets et non plus les objets ?

Six femmes sont rassemblées dans les allées et les jardins d'un manoir, pour ce *Vous qui savez ou ce qu'est l'amour*.

Un kiosque à musique abrite une cantatrice qui a perdu sa voix, la Pellegrina Léoni, haute figure machiavélique qui sait tout des manèges de Folie et d'Amour. C'est elle la prêtresse de ce qui se joue ici.

Voici venir aussi Moira, épouse abusée, puis Flora Dubois, et Cora Cenci, les deux maîtresses du dénommé Berg, un chef d'orchestre célèbre, séducteur et mourant. Voici venir Mattéa et Sasha, ses deux filles, deux musiciennes que tout sépare. Et voici Chérubin, qui voudrait tant savoir ce qu'est l'amour. Comme nous, comme nous toutes, nous tous. Le spectacle peut commencer : les coups de théâtre seront au rendez-vous.

**Geneviève Brisac**

C'est au travers des airs de femmes que s'est construit ce projet, de *Così fan tutte* à *Don Giovanni*, des *Noces de Figaro* à *La Finta Giardiniera*. Des airs connus mais aussi de douces voix qui auraient pu nous échapper, parfois espiègles, drôles ou révoltées.

L'idée de ce spectacle, mettre Mozart à nos fenêtres, l'embarquer dans nos vies: écrire une pièce d'aujourd'hui où de nouveaux personnages se mettraient à chanter ses airs dans des situations inédites. Pour réaliser cette idée un peu folle, il fallait trouver des partenaires de haut niveau. Geneviève Brisac côté texte, Thierry Escaich côté musique avec l'envie d'inviter dans l'aventure des instruments inattendus. Les airs ainsi réorchestrés seront chantés par de jeunes interprètes qui travailleront sous la conduite de Jean-Paul Fouchécourt.

**Jean Lacornerie**

## ENTRETIEN AVEC THIERRY ESCAICH

### **Que représente Mozart dans votre vie de compositeur ?**

J'enseigne à travers la composition ou l'improvisation des auteurs aussi divers que Bartok et Brahms ou Messiaen au CNSM mais Mozart reste un pilier de mon enseignement. C'est pour moi un cours d'imagination mélodique vraiment impressionnant. Or aujourd'hui, Mozart est tellement inscrit dans la conscience populaire qu'on ne fait plus attention à son génie mélodique. Il est l'exemple même de ce qu'un compositeur doit arriver à faire: rendre une idée formelle ou contrapuntique parfois complexe, d'une limpidité totale. C'est pourquoi, c'est si passionnant pour moi de le transcrire.

### **Le travail d'orchestration est-il très différent d'un travail de composition ?**

Oui. Dans ce travail d'orchestration, on m'a demandé de rester très proche du texte de Mozart.

J'ai donc essayé d'être inventif dans l'arrangement orchestral, en travaillant en particulier la dimension du timbre, en essayant d'avoir du mouvement dans les enchaînements instrumentaux, le plus possible de renouvellement instrumental, et ce, avec des moyens très limités puisqu'il n'y a que six instruments : un trio à cordes, un marimba, un accordéon, un saxophone jouant aussi la clarinette.

Cette formation bien peu conventionnelle nécessite d'inventer en permanence sans s'appuyer sur des références et ancre l'esprit de l'ensemble dans une expression assez populaire : une sorte de musique de bal ... C'est en cela que c'est créatif.

### **L'opéra est-il un genre qui vous est familier ? Comment l'abordez-vous ?**

L'opéra n'est pas un genre qui m'est familier. C'est un univers dans lequel je viens progressivement au fil des œuvres. Je n'en ai pas encore écrit mais j'ai un projet.  
J'ai par contre écrit beaucoup de pièces vocales et un oratorio.  
Cette démarche de transcription dans « Vous qui savez... ou ce qu'est l'amour » est vraiment intéressante pour m'en rapprocher.

## **PROGRAMME MUSICAL**

- *In eccessi, o Numi* air d'Elvire extrait de *Don Giovanni*
- *Una donna de quindici anni* air de Despina extrait de *Così fan tutte*
- *Geme la tortorella* air de Sandrina extrait de *La Finta giardiniera*
- *Luci care, luci belle*, lieder Trio K346
- *Via resti servita* extrait des *Noces de Figaro* Marceline/Suzanna
- *Misera dove son... Ah non son io* récitatif et air de concert K369
- *Venite, incognochatievi* extrait des *Noces de Figaro*, air de Suzanna
- *Oiseaux, Si Tous Les Ans* lieder K307
- *Vorrei puniti indegno* extrait de la *Finta giardiniera* air d'Arminda de l'acte I
- *Final de l'acte I* de la *Finta giardiniera*
- *Non so più cosa son* extrait des *Noces de Figaro* air de Chérubin
- *In uomini in soldati sperare* extrait de *Così fan tutte*, air de Despina
- *Voi que sapete* air de Chérubin extrait des *Noces de Figaro* acte II
- *La ci darem la mano* extrait de *Don Giovanni*, duo Don Giovanni, Zerlina
- *aprite, aprite* extrait des *Noces*, duo Chérubin/Suzanne
- *Ecco quel fiero instante* lieder K436
- *Smanie implacabile* extrait de *Così fan tutte*, air de Dorabella
- *Final* de l'Acte IV des *Noces de Figaro*

## **ESQUISSE DE SCÉNOGRAPHIE - Bruno de Lavenère**



## QUATUOR AMADEUS

*Ils sont quatre artistes, quatre créateurs à inventer ce spectacle d'hommage à l'amour, d'hommage à la femme, d'hommage à Mozart...*

### GENEVIÈVE BRISAC, SCÉNARIO



Normalienne et agrégée de lettres, Geneviève Brisac a enseigné tout d'abord en Seine-Saint-Denis. Après trois livres publiés chez Gallimard, elle rejoint les Editions de l'Olivier en 1994. Elle y publie un livre mince et violent, *Petite*. Parallèlement, elle devient éditrice pour les enfants et adolescents à l'Ecole des Loisirs, où elle découvre et publie de nombreuses jeunes romancières et romanciers. Le Prix Femina lui est attribué en 1996 pour *Week-end de chasse à la mère*. Elle a écrit aussi des essais comme *Loin du Paradis*, *La Marche du cavalier*, et *VW*, sur Virginia Woolf. Et des recueils de nouvelles ou des contes : *Pour qui vous prenez-vous* et *Les Sœurs Délicata*. En 2007 est paru : *52 ou la seconde vie*, puis en novembre 2008 elle a publié *Le Grand livre d'Olga* à l'Ecole des Loisirs. Elle est coscénariste de Christophe Honoré pour son film, *Non ma fille*, sur les écrans en 2009. *Je vois des choses que vous ne voyez pas* paru chez Actes-Sud papiers en janvier 2009, a été joué à la manufacture des abbesses. C'était sa première pièce de théâtre. Son dernier roman *Une année avec mon père*, paru en 2010, a reçu le prix des Editeurs.



### THIERRY ESCHAICH, ORCHESTRATION

Pratiquant dès l'enfance l'improvisation, Thierry Escaich commence ses études musicales au conservatoire de Rosny-sous-Bois puis de Montreuil avant d'entrer au Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris. De 1983 à 1990, il y obtient huit premiers prix : harmonie, contrepoint, fugue, orgue, improvisation à l'orgue, analyse, composition et orchestration. Comme compositeur, Escaich acquiert une solide réputation dès 1990 grâce à ses œuvres comme *Le Chant des ténèbres* ou *Ad Ultimas Laudes*, pour douze voix mixtes. Par son style très personnel, il ne se rattache à aucune école. Dès ses premières pièces telles que *Antiennes oubliées* pour petit ensemble (1989) ou les *Esquisses* pour orgue (1990), lauréate du prix de composition André Jolivet, ses compositions trouvent leur source dans des siècles de musique sacrée et en particulier dans le plain-chant grégorien : *Cinq versets sur le « Victimae Paschali »* pour orgue (1991), *Première Symphonie*, *Kyrie d'une messe imaginaire* (1992). Son catalogue comporte aujourd'hui près d'une centaine d'œuvres qui séduisent un large public. Après avoir été compositeur en résidence à l'Orchestre national de Lille et à l'Orchestre de Bretagne, Thierry Escaich exerce les mêmes fonctions depuis 2007 à l'Orchestre national de Lyon. Récemment, il vient de terminer un *concerto pour violon* à l'intention de David Grimal et écrit actuellement un concerto pour clarinette pour Paul Meyer et un ballet pour le New York City Ballet.



## JEAN-PAUL FOUCHÉCOURT, DIRECTION MUSICALE

Musicien polyvalent à la formation complète (piano, direction d'orchestre et saxophone), sa rencontre avec Cathy Berberian sera finalement décisive de son orientation vers le chant. Remarqué pour ses nombreuses interprétations du répertoire baroque (Monteverdi, Lully, Rameau...) et des rôles de « haute-contre à la française », Jean-Paul Fouchécourt a progressivement étendu son répertoire vers des auteurs plus récents. Il perfectionnera sa connaissance des styles au sein des arts florissants de William Christie qui avec Marc Minkowski, sera le premier à révéler ses talents. Suivront d'autres grands interprètes de la musique baroque comme P. Herreweghe, R. Jacobs, S. Kuijken, N. McGeggan, H. Niquet, Ch. Rousset, T. Pinnock, R. Alessandrini...

Jean-Paul Fouchécourt a participé à une centaine d'enregistrements reflétant d'un large répertoire allant de Josquin Després à Monteverdi, de la musique baroque française à Offenbach, aux mélodies de Lili Boulanger, Fauré, Delages, Varèse... Ses dernières collaborations ont été pour la firme Naxos avec l'orchestre américain *Opéra Lafayette* dirigé par Ryan Brown avec lequel il a enregistré *Orphée et Eurydice* de Gluck (2005), « *l'art de Jélyote* », hommage à l'illustre haute-contre créateur des rôles des opéras de Jean-Philippe Rameau (2007) et un nouvel opus *Zélindor, Roi des Sylphes* de Francoeur-Rebel à paraître chez le même éditeur (distribution Abeille Musique).

En 2000, Jean-Paul Fouchécourt a été élevé au grade de Chevalier dans l'Ordre National du Mérite.

## JEAN LACORNERIE, MISE EN SCÈNE



Jean Lacornerie s'est formé auprès de Jacques Lassalle au Théâtre National de Strasbourg de 1987 à 1990 puis à la Comédie-Française comme secrétaire général de 1990 à 1992.

Jean Lacornerie fonde la compagnie Ecuador à Lyon en 1992. Il s'intéresse tout particulièrement aux écritures contemporaines en mettant en scène Carlo Emilio Gadda, Daniele Del Giudice, Guy Walter, Copi et Anatoli Marienghof.

A partir de 1994 il explore en compagnie de Bernard Yannotta les formes du théâtre musical, avec notamment: *L'Homme qui prenait sa femme pour un chapeau* de Michael Nyman, *Trouble in Tahiti* de Leonard Bernstein et *Mahagony* et *Happy End* de Kurt Weill et Bertolt Brecht.

En octobre 2002, il est nommé à la direction du Théâtre de la Renaissance pour mener un projet original dédié au croisement du théâtre et de la musique, de l'opéra de chambre à la comédie musicale. C'est là qu'il assure la première française d'ouvrage du répertoire américain du XX<sup>e</sup> siècle: *Of Thee I Sing* de George Gershwin et, en coproduction avec l'opéra de Lyon, *One Touch of Venus* et *Lady in the dark* de Kurt Weill ainsi que *The Tender Land* d'Aaron Copland.

## LES SOLISTES

### LAURENCE FÉVRIER - *PELLEGRINA* (rôle parlé)

Comédienne et metteur en scène, elle débute sa carrière dans les années 70, en travaillant avec des metteurs en scène d'obédiences artistiques très diverses : d'Antoine Vitez, à Robert Hossein, Armand Gatti, Stuart Seide, Jean-Michel Rabeux, Claude Régy, Philippe Adrien, Jean-Paul Wenzel...

Dans les années 80, elle fonde sa propre compagnie et poursuit depuis de façon parallèle son métier de metteur en scène et celui de comédienne.

Elle a monté une trentaine de spectacles avec des auteurs comme : Pirandello, O'Neill, Italo Svevo, Michel Tremblay, Marivaux, Michèle Fabien, Erasme, MÉRIMÉE, les poètes français XIXe et du XXe siècle, Beckett... ainsi que des spectacles musicaux. Elle tourne au cinéma avec Etienne Chatilliez, Raul Ruiz, Steven Spielberg... et dans de nombreuses productions pour la télévision.

Depuis 2002, elle dirige les recherches de théâtre documentaire produit par sa compagnie, avec la création de 5 spectacles, dont *Ils habitent la Goutte d'Or*, joué deux mois au théâtre du Lucernaire et repris en 2009 en tournée et au théâtre Gérard Philipe à Saint Denis.

Elle a mis en scène *Les Belles Âmes* de Lydie Salvayre, en janvier 2008, au Théâtre National de Chaillot, avec des sculptures des artistes de la F.I.A.P.M.C du Centre Hospitalier de Montfavet. En septembre 2008, elle a créé avec Brigitte Dujardin, une installation-vidéo réalisée pour le colloque international : Culture psychiatrique et culture judiciaire relire Michel Foucault.

### VANESSA LE CHARLÈS - *MOIRA* (soprano)

Après des études de chant au Conservatoire National de Région d'Angers, elle entre en 2002 dans la classe de Gerda Hartman au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris (CNSMDP). En juin 2006, elle obtient son diplôme de formation supérieure avec mention très bien puis poursuit sa formation en Perfectionnement. Elle obtient le premier prix du concours international degré honneur de l'UFAM. à Paris en 2002. Elle est sélectionnée pour le Concours Plácido Domingo en Espagne: «OPERALIA 2006».

Depuis 2007 elle se produit régulièrement à La Péniche Opéra dans *Promenons-nous dans les bois*, spectacle composé d'une œuvre originale de Bruno Gillet et de *La Forêt bleue*, Opéra de Louis Aubert.

Le 17/11/2007 Vanessa Le Charlès est l'invitée de l'émission de Gaëlle Le Gallic: «Dans la cour des grands» sur France Musique. En Octobre et Novembre 2008, elle est engagée pour le rôle de Malwina dans «Der Vampyr» de H. Marschner à l'Opéra de Rennes et au Festival Mezzo TV en Hongrie.

Durant 2009, elle est Elie dans «La Machine-à-Rire» composée par Lucian Cristofor Tugui, avec l'Orchestre d'Ile-de-France (tournée dans l'IDF, Salle Pleyel... Diffusion Radio France début 2010).

### MAJDOULINE ZERARI - *CORA* (mezzo-soprano)

Elle débute à 9 ans des études musicales au sein de la Maîtrise du Conservatoire de Région de Lyon et termine ses études de chant en 2008 au CNSMD de Lyon dans la classe de Françoise Pollet et de Hélène Lucas où elle obtient son diplôme mention très bien à l'unanimité du jury.

En 2006 elle obtient le 2ème prix d'Opéra et le 2ème prix de Mélodie française au Concours européen de chant de Mâcon.

Pendant la saison 2008-2009 elle est pensionnaire du CNIPAL à Marseille et à cette occasion se produit régulièrement en récital dans les opéras d'Avignon, Toulon et Marseille.

En 2010, elle se produira comme alto solo dans le *Requiem* de Mozart et l'opus 79 de Chostakovitch sous la direction de Laurent Pillot avec l'OSVL. En mai, elle sera Cornelia dans *Giulio Cesare* de Haendel au Théâtre de Saint Quentin en Yvelines sous la direction de David Stern.

En 2011, elle sera Berta dans le *Barbier de Séville* de Rossini à l'opéra de Vichy.

Depuis 2006 elle collabore régulièrement avec l'ensemble de musique baroque Boréades, ainsi qu'avec les Solistes de Lyon Bernard Tétu (symphonies de Mahler, Requiem de Verdi, Stabat mater de Haydn...)

### IVI KARNEZI - FLORA (soprano)

Soprano allemande, elle étudie en Norvège de 2004 à 2006 à l'université de Musique d'Oslo avec le professeur Kirsten Taranger. Depuis 2006, elle se forme en chant et théâtre musical à l'université de musique Hanns Eisler de Berlin avec le professeur Norma Sharp.

Elle s'est récemment produite en tournée avec le « Musiktheater Prag » au Gewandhaus de Leipzig, au Berliner Philharmonie et à l'Iserlohn Stadthalle sous la direction de Klaus Linkel. Elle a également participé à plusieurs concerts avec le « Berliner Operetten Ensemble » et le Quintette « Frisch Gestrichen » sous la direction de Ronald Herold.

En 2008 elle a interprété le rôle d'Eurydice dans *Orfée et Eurydice* de Gluck sous la direction musicale de Gabriele Müller à Bergsdorf. En 2007 elle a chanté au concert de gala de Prenzlau avec le « Preussischen Kammerorchester » sous la direction de Frank Zacher.

### HEATHER NEWHOUSE - MATEA (soprano)

Soprano Canadienne, Heather Newhouse obtient la médaille d'or pour sa licence de musique en chant à « University of Western Ontario Canada ».

En 2004 elle est arrivée 3ème au concours national de la Fédération canadienne des festivals de musique. Cette même année elle s'est vu attribuer le prix du public et le prix *Lieder Nathalie Stutzmann* au concours *Lotte Lehmann CyberSing Art Song Competition* (USA). En 2006 Heather obtient son master de musique à la prestigieuse Guidhall School of Music and Drama (Londres) où elle participe à de nombreux masterclass et concerts sous la direction de grandes personnalités musicales comme Robin Bowman et Graham Johnson. Elle y travaillera également avec la mezzo-soprano Sarah Walker pour la création de nombreuses œuvres contemporaines.

Elle fait également partie de plusieurs ensembles professionnels comme Résonance Contemporaine, le chœur de l'opéra de Lyon et le chœur Arslys Bourgogne.

### ELISE CHAUVIN - SASHA (soprano)

Après des études à l'Ecole Normale de Musique de Paris, dans la classe de Peggy Bouveret, elle obtient un diplôme de concertiste ainsi qu'un diplôme supérieur d'exécution.

Depuis 2004, elle a obtenu plusieurs récompenses, dont le prix jeune talent pour le spectacle *Nues de Sens* avec la compagnie « Ou Pas » et le premier prix au concours de l'UFAM. Elle a également été finaliste du concours jeune talent de la musique classique.

De 1996 à 2004, elle a participé à de nombreux concerts avec la Maîtrise de Paris, sous la direction de chefs tels : Kent Nagani, Marcel Landowski, John Adams, Seiji Ozawa, Jean-Claude Casadesus et Myung-Whun Chung dans des lieux comme le Théâtre du Châtelet et l'Opéra Bastille.

En 2007/2008 elle a participé à une série de concerts avec les ensembles de musique de chambre « Granit » et « Les Madécasses » puis elle se produit en 2010 à l'Opéra de Massy dans *Paneolito*, création de Thierry Fourié.

### ERWIN AROS - CHÉRUBIN (ténor)

Ténor et haute-contre Chilien, il a été diplômé du « Centre de musique baroque de Versailles » en 2009 avec la mention très bien.

Il se produit régulièrement avec le Concert Spirituel, sous la direction d'Hervé Niquet : il a été soliste dans *King Arthur* de Purcell, le *Requiem* de Campra et dans *Les Méditations pour le Carême et Leçons de Ténèbres* de M.A. Charpentier.

Avec le Centre de Musique Baroque de Versailles, il s'est produit dans l'opéra *Amadis* de Lully, donné à l'Opéra d'Avignon et l'Opéra de Massy, sous la direction d'Olivier Schneebeli.